



Waarschuwing

Elektrische spanning!

- Levensgevaar en brandgevaar door elektrische spanning van 230 V.
- Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen uitsluitend worden uitgevoerd door elektromonteurs.
 - Voorafgaand aan de montage en demontage dient de netspanning te worden uitgeschakeld!

- Uitgebreide gebruiksinformatie vindt u via de link in het hoofdstuk "Service" of door het scannen van de QR-Codes (apparaat met de juiste software vereist).
- Maximale schakelstroom:
Het mogelijke aantal EVSA's is bepaald in de aanwijzingen van de betreffende fabrikanten.
- De Busch-Wächter® is een passief-infraroodbewegingsschakelaar die via een tijdfunctie aangesloten verbruikers schakelt wanneer warmtebronnen zich in het detectiebereik bewegen. De Busch-Wächter® is geen inbraak- of overvalmelder.

Предупреждение

Электрическое напряжение!

- Опасность для жизни, опасность возникновения пожара: электрическое напряжение 230 В.
- Работы в сети с напряжением 230 В могут производиться только специалистами по электрооборудованию!
 - Перед монтажом / демонтажом оборудования отключить питание!

- Пользователи могут получить подробную информацию, перейдя по ссылке в главе "Сервисное обслуживание" или при сканировании QR-кода (необходимо устройство с соответствующим программным обеспечением).
- Макс. ток переключения:
Возможное количество электронных пусковых устройств определяется спецификацией изготовителя электронных пусковых устройств.
- Устройство Busch-Wächter® представляет собой пассивный инфракрасный датчик движения, управляющий включением / выключением подключенных через звено с запаздыванием потребителей в зависимости от фиксации движения источников тепла в зоне действия. Устройства Busch-Wächter® не являются датчиками взлома или нападения.

Ostrzeżenie

Napięcie elektryczne!

- Zagrożenie życia i niebezpieczeństwo pożaru przez napięcie elektryczne 230 V.
- Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków.
 - Przed montażem, demontażem odłączyć napięcie sieciowe!

- Obszerne informacje dla użytkowników można uzyskać pod linkiem w rozdziale "Serwis" lub przez zeskanowanie kodu QR (wymagane urządzenie z odpowiednim oprogramowaniem).
- Maksymalny prąd łączeniowy:
W kwestii ilości stateczników elektronicznych decydują dane producenta tych stateczników.
- Busch-Wächter® to pasywne ruchowe czujniki podczerwieni, które przełączają podłączone urządzenia odbiorcze przez człon czasowy, jeżeli w zakresie wykrywalności poruszają się źródła ciepła.
Czujniki Busch-Wächter® nie są sygnalizatorami włamań ani napadów.

230 V AC ± 10 % 50 / 60 Hz
3680 W / VA
16 AX
< 1 W
220°
0,5 ... 300∞ Lux
10 sec ... 30 min
16 m
1 sec
9 sec
55 sec
-25 °C ... +55 °C
IP55

Technische gegevens	Технические характеристики	Parametry techniczne
Nominale spanning	Номинальное напряжение	Napięcie znamionowe
Schakelvermogen	Разрывная мощность	Мощ. łączeniowa
Maximale schakelstroom	Макс. ток переключения	Максимальный прąd łączeniowy:
Maximaal vermogensverlies	Макс. мощность потерь	Максимальна strata mocy
Detectie horizontaal	Изменение состояния горизонтальное	Wykrywalność pozioma
Schemersensor	Сумеречный датчик	Счujnik zmierzchowy
Uitschakelvertraging (seconden tot minuten)	Задержка выключения (от нескольких секунд до нескольких минут)	Opóźnienie wyłączenia (sekund do minut)
Maximale reikwijdte (montage op hoogte 2,5 m)	Максимальная дальность действия (монтаж на высоте 2,5 м)	Максимальny zasięg (montaż na wysokości 2,5 m)
Korte impuls	Кратковременный импульс	Impuls krótkotrwały
<ul style="list-style-type: none"> • Impulsduur (seconden) • Onderbrekingstijd (seconden) • Onderbrekingstijd bij continu licht / aanwezigheidsimulatie (seconden) 	<ul style="list-style-type: none"> • Продолжительность импульса (секунды) • Время паузы (секунды) • Время паузы при длительном освещении / имитации присутствия (секунды) 	<ul style="list-style-type: none"> • Czas trwania impulsu (sekundy) • Czas przerwy (sekundy) • Czas przerwy w przypadku oświetlenia stałego/symulacji obecności (sekundy)
Bedrijfstemperatuur	Рабочая температура	Temperatura robocza
Beschermingsgraad	Степень защиты	Stopień ochrony

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebservice Tel: 0180-5 66 99 00,
www.BUSCH-JAEGER.com

QR-Code
www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2537,artikel.html

Elektrische aansluiting	Электрическое подключение	Przyłącze elektryczne
<p>Standaardaansluiting</p>	<p>Met verbreekcontact-taster: Aan: voor de duur van de ingestelde nalooptijd.</p>	<p>Met RC-suppressor 6899 en relais</p>
<p>Стандартное подключение</p>	<p>С выключателем н.а.: Включен: в течение установленного времени задержки</p>	<p>C RC-звеном гашения 6899 и реле</p>
<p>Podłączenie standardowe</p>	<p>Z przyciskiem rozwiernym: Wł.: na okres nastawionego czasu opóźnienia</p>	<p>Z członem kasującym RC 6899 i przekaźnikiem</p>

Montageplaatsen	Места монтажа	Miejsca zamocowania	Reikwijdte	Дальность действия	Zasięg

Waarschuwing! Beschadiging van apparatuur!!	Внимание! Опасность повреждения устройства!	Uwaga! Uszkodzenie urządzenia!
<p>De lens van het apparaat is gevoelig en kan worden beschadigd.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Druk niet op de lens van het apparaat. 	<p>Линза устройства крайне чувствительна и может быть повреждена.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Не нажимать на линзу устройства. 	<p>Soczewka urządzenia jest wrażliwa i może ulec uszkodzeniu.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Nie naciskać na soczewkę.

Montage voorbereiden	Подготовка к монтажу	Przygotowanie do montażu	Waterafvoer	Stok wody	Odpiły wody
<ul style="list-style-type: none"> – Verwijder de borgschroef (1) (indien aanwezig). – Druk de klemmen (2 – 5) aan de zijkant van de behuizing in met een geschikt gereedschap. – Verwijder voorzichtig de voorkant van het apparaat. 	<ul style="list-style-type: none"> – Удалите (если имеется) стопорный винт (1). – С помощью подходящего инструмента утопите крепежные скобы (2 – 5) по бокам корпуса устройства. – Аккуратно снимите лицевую панель. 	<ul style="list-style-type: none"> – Usunąć (jeśli jest) śrubę zabezpieczającą (1). – Odpowiednim narzędziem wcisnąć zatrzaski (2 – 5) po bokach obudowy. – Ostrożnie zdjąć przód urządzenia. 	<p>Afhankelijk van de montageplaats kan het nodig zijn de waterafvoer van het apparaat te openen.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Stoot daarvoor het kunststofmembran aan de onderkant van het apparaat door. 	<p>В зависимости от места монтажа может потребоваться открытие стока воды устройства.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Для этого необходимо проткнуть пластиковую мембрану на нижней стороне устройства. 	<p>Zależnie od miejsca montażu konieczne może być otwarcie odpływu wody.</p> <ul style="list-style-type: none"> – W tym celu należy przebić membranę z tworzywa sztucznego na spodzie urządzenia.

Montage

1. 1,5 - 2,5 mm²
max. 14,5 mm

2. Ø6,5 mm - 8,5 mm
Ø3,5 mm - 3,9 mm

– De montageafmetingen van de sokkel passen eventueel bij de al aanwezige gaten van oude Busch-Wächter®.
– Gebruik voor de montage aan de wand **geen** schroeven met verzonken kop.

– Расстояние между отверстиями для привинчивания цоколя совпадают с возможными уже имеющимися отверстиями для старого устройства Busch-Wächter®.
– При монтаже на стену не используйте винты с потайной головкой.

– Wymiary zamocowania śrubowego cokołu są zgodne z ewentualnie istniejącymi otworami starych czujników Busch-Wächter®.
– Przy montażu ściennym **nie** stosować śrub z wpuszczanym łbem.

Монтаж

3.

Zet het bovenste deel van het apparaat op de sokkel.

Защелкните верхнюю часть устройства на цоколе.

Zatrzasknąć górną część urządzenia na cokołe.

Montaż

4.

Optioneel:
Om het apparaat te beveiligen tegen onbevoegd openen kan aan de onderkant van het apparaat de meegeleverde schroef worden gebruikt.

Опционально:
Для защиты устройства от несанкционированного вскрытия с нижней стороны можно завинтить прилагаемый предохранительный винт.

Опционально:
W celu zabezpieczenia urządzenia przed niedozwolonym otwarciem, na spodzie urządzenia można zastosować dostarczoną śrubę.

Inbedrijfname

30°

Verander het detectiebereik aan de zijkant door de apparaatknop te draaien.

Боковая зона действия регулируется посредством вращения головки устройства.

Zmienić boczny zakres wykrywalności przez obrót głowicy urządzenia.

Ввод в эксплуатацию

+
-

Verander de reikwijdte door de apparaatknop omhoog of omlaag te brengen (minimaal 6 m).

Дальность действия регулируется посредством подъема или опускания головки устройства (не менее 6 м).

Zmienić zasięg przez podnoszenie lub opuszczanie głowicy urządzenia (przynajmniej 6 m).

Uruchomienie

Door de meegeleverde folie erop te plakken kan de detectie doelgericht worden beperkt.

Зону действия можно ограничить, наклеив поставляемую в комплекте плёнку.

Przez naklejenie dostarczonej folii można odpowiednio ograniczyć wykrywalność.

Functietest

T/S

Zet de keuzeschakelaar op T/S.

– Het apparaat bevindt zich nu gedurende 10 minuten in de testmodus (dagbedrijf, 2 seconden naloop). Bovendien wordt elke detectie aangegeven met een snel knipperende status-led.
– Daarna schakelt het apparaat terug naar de standaardmodus.
Om nog een looptest uit te voeren zet u de keuzeschakelaar terug naar de stand T/S of onderbreekt u de voedingspanning voor meer dan 15 seconden.
– Het apparaat bevindt zich nu weer voor 10 minuten in de testmodus. De testmodus wordt automatisch na 10 minuten of wanneer u een willekeurige helderheid instelt verlaten.

Тестирование

Установите переключатель в положение T/S.

– Устройство на 10 мин. переходит в режим тестирования (дневной режим, длительность задержки срабатывания 2 с). Дополнительно о каждом изменении состояния сигнализирует быстрое мигание статусного светодиода.
– Затем устройство переключается в стандартный режим.
Для проведения ещё одного тестирования необходимо вернуть переключатель в позицию T/S или отключить питание более чем на 15 секунд.
– Устройство на 10 мин. снова перейдёт в режим тестирования. Выход из режима тестирования осуществляется через 10 мин. автоматически или путем изменения настройки яркости.

Test przejścia

Przestawić przełącznik preselekcyjny do pozycji T/S.

– Urządzenie znajduje się teraz przez okres 10 minut w trybie testowym (eksploatacja dzienna, czas opóźnienia 2 sek.). Dodatkowo każde wykrycie sygnalizowane jest szybkim pulsowaniem diody stanu.
– Następnie urządzenie przełącza się z powrotem na tryb standardowy.
Aby wykonać kolejny test przejścia, należy z powrotem przestawić przełącznik wyboru w położenie T/S lub przerwać zasilanie na ponad 15 sekund.
– Urządzenie znów znajdzie się na 10 minut w trybie testowym. Opuszczenie funkcji testowej następuje automatycznie po 10 minutach lub po ustawieniu dowolnej jasności..

Bediening

Bedieningselementen

1 2 3 4 5

1 LED

- Aan – continu licht ingesteld (alleen mogelijk met afstandsbediening)
- Knippert snel – detectie in testbedrijf
- Knippert 3 keer – detectie in standaard- en normaal bedrijf
- Licht op – IR-signalen worden ontvangen (afstandsbediening)

2 Lens

3 Instelpotentiometer nalooptijd, korte impuls

4 Instelpotentiometer lichtwaarde-instelling, test-/standaardbedrijf

5 Schroef voor demontageborging

Управление

Элементы управления

LED-индикатор

- Включен – установка на длительное освещение (только с помощью дистанционного управления)
- Быстро мигает – работа в режиме тестирования
- Мигает 3 раза – работа в стандартном или в нормальном режиме
- Мерцание – прием ИК-сигналов (с пульта дистанционного управления)

Линза

Установочный потенциометр, время задержки, кратковременный импульс

Установочный потенциометр, предельное значение яркости, режим тестирования/стандартный режим

Страховочный винт для демонтажа

Obsługa

Elementy obsługowe

Diody LED

- Wł. – ustawione oświetlenie stałe (możliwe tylko za pośrednictwem pilota)
- Szybko pulsuje - wykrywanie w trybie testowym
- Pulsuje 3 razy – wykrywanie w trybie standardowym i normalnym
- Migocze - odbiór sygnałów IR (obsługa zdalna)

Soczewka

Potencjometr nastawczy czasu opóźnienia, impuls krótkotrwały

Potencjometr nastawczy granicznej wartości jasności, tryb testowy/standardowy

Śruba do zabezpieczenia demontażowego

Standaardmodus

Bij schemering blijft de verlichting 3 minuten na de laatste detectie ingeschakeld.

Na het inschakelen van de netspanning bevindt zich het apparaat gedurende 10 minuten in testbedrijf (zie hoofdstuk Looptest)

Стандартный режим

T/S

Освещение в наступивших сумерках остается включенным на протяжении 3 минут после последнего изменения состояния

После включения сетевого напряжения устройство находится в течение 10 минут в режиме тестирования (см. главу "Тестирование").

Tryb standardowy

Oświetlenie o zmierzchu pozostaje włączone przez okres 3 min. po ostatnim wykryciu.

Po włączeniu napięcia sieciowego urządzenie pracuje przez 10 minut w trybie testowym (patrz rozdział Tryb przejścia).

Normaalmodus

Stel de waarden voor de lichtwaarde-instelling en nalooptijd (inschakelduur van verlichting na de laatste detectie) in. De korte impuls is bedoeld voor het aansturen van bijvoorbeeld trappenhuistijdschakelaars of deurbellen.

Schakelen bij elke helderheid

Schakelen bij gevorderde schemering

Schakelen bij donker

Korte impuls

Режим нормальной работы

T/S

Установите предельные значения яркости и время задержки (время действия при освещении после последнего измерения). Кратковременный импульс для управления например, таймером лестничного освещения или дверным звонком.

Включение при любой яркости

Включение в наступивших сумерках

Включение в темноте

Кратковременный импульс

Tryb normalny

Ustawić wartości dla wartości granicznej jasności i czasu opóźnienia (czas trwania włączenia oświetlenia po ostatnim wykryciu). Impuls krótkotrwały służy np. do sterowania wyłączników oświetleniowych na klatkach schodowych lub dzwoneków drzwi wejściowych.

Przełączanie przy każdej jasności

Przełączanie o późnym zmierzchu

Przełączanie w ciemności

Impuls krótkotrwały

Bediening met impulsdrukker

Bij de bediening met een impulsdrukker (verbreekcontact-impulsdrukker) wordt de verlichting voor de ingestelde bedrijfsmodus ingeschakeld.

Управление с помощью клавиши

При управлении с помощью клавиши (клавиша н.з.) включается освещение для установленного режима работы.

Obsługa przyciskiem

Przy obsłudze przyciskiem (przycisk rozwierny) oświetlenie włączane jest na ustawiony tryb pracy.

Afstandsbediening

Het apparaat kan met de ABB IR-handzender op afstand worden bediend. Informatie over de bediening met afstandsbediening vindt u onder:

- IR-handzender
www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585,artikel.html
- IR-servicehandzender
www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583,artikel.html

Дистанционное управление

Дистанционное управление устройством может осуществляться с помощью инфракрасного ручного пульта ABB. Информацию о дистанционном управлении с помощью пульта см. здесь:

- Переносной ИК-пульт
www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585,artikel.html
- Инфракрасный переносной сервисный пульт управления
www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583,artikel.html

Zdalne sterowanie

Urządzenie można obsługiwać nadajnikami ręcznymi na podczerwień ABB.

- Nadajnik ręczny na podczerwień
www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585,artikel.html
- Serwisowy nadajnik ręczny na podczerwień
www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583,artikel.html